

No. 972. GENEVA CONVENTION RELATIVE TO THE TREATMENT OF PRISONERS OF WAR. SIGNED AT GENEVA, ON 12 AUGUST 1949¹

N° 972. CONVENTION DE GENÈVE RELATIVE AU TRAITEMENT DES PRISONNIERS DE GUERRE. SIGNÉE À GENÈVE, LE 12 AOÛT 1949¹

ACCESSION

Notification received by the Swiss Federal Council on:

28 June 1957

DEMOCRATIC REPUBLIC OF VIET-NAM

(To take effect on 28 December 1957.)

With the following reservations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Ad article 10: A request by a Detaining Power to a neutral State or to a body offering all guarantees of impartiality or efficacy to undertake the functions incumbent on the Protecting Powers by virtue of the Convention will not be recognized as legal by the Democratic Republic of Viet-Nam unless the request has been approved by the State on which the prisoners of war depend.

Ad article 12: The Democratic Republic of Viet-Nam declares that the transfer of

¹ United Nations, *Treaty Series*, Vol. 75, p. 135; Vol. 78, p. 367; Vol. 84, p. 415; Vol. 87, p. 395; Vol. 91, p. 380; Vol. 96, p. 325; Vol. 100, p. 294; Vol. 120, p. 299; Vol. 128, p. 308; Vol. 131, p. 333; Vol. 139, p. 461; Vol. 141, p. 384; Vol. 149, p. 410; Vol. 150, p. 371; Vol. 165, p. 328; Vol. 167, p. 297; Vol. 171, p. 417; Vol. 173, p. 399; Vol. 180, p. 303; Vol. 181, p. 351; Vol. 184, p. 339; Vol. 186, p. 316; Vol. 188, p. 370; Vol. 191, p. 367; Vol. 198, p. 388; Vol. 199, p. 331; Vol. 202, p. 332; Vol. 207, p. 346; Vol. 213, p. 383; Vol. 230, p. 433; Vol. 247, p. 390; Vol. 248, p. 364; Vol. 251, p. 374; Vol. 253, p. 339; Vol. 257, p. 368; Vol. 260, p. 442; Vol. 264, p. 335; Vol. 267, p. 373; Vol. 269, and Vol. 270.

ADHÉSION

Notification reçue par le Conseil fédéral suisse le:

28 juin 1957

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU VIET-NAM

(Pour prendre effet le 28 décembre 1957.)

Avec les réserves suivantes:

[TRADUCTION² — TRANSLATION³]

A l'article 10: La demande de la Puissance détentrice, soit à un État neutre, soit à un organisme présentant toutes garanties d'impartialité ou d'efficacité, d'assumer les fonctions dévolues aux Puissances protectrices par la Convention, ne sera reconnue légale par la République Démocratique du Viet-nam que dans le cas où l'État dont relèvent les prisonniers de guerre aurait approuvé cette demande.

A l'article 12: La République Démocratique du Viet-nam déclare que la

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 75, p. 135; vol. 78, p. 367; vol. 84, p. 415; vol. 87, p. 395; vol. 91, p. 380; vol. 96, p. 325; vol. 100, p. 294; vol. 120, p. 299; vol. 128, p. 308; vol. 131, p. 333; vol. 139, p. 461; vol. 141, p. 384; vol. 149, p. 410; vol. 150, p. 371; vol. 165, p. 328; vol. 167, p. 297; vol. 171, p. 417; vol. 173, p. 399; vol. 180, p. 603; vol. 181, p. 351; vol. 184, p. 339; vol. 186, p. 316; vol. 188, p. 370; vol. 191, p. 367; vol. 198, p. 388; vol. 199, p. 331; vol. 202, p. 332; vol. 207, p. 346; vol. 213, p. 383; vol. 230, p. 433; vol. 247, p. 390; vol. 248, p. 364; vol. 251, p. 374; vol. 253, p. 339; vol. 257, p. 368; vol. 260, p. 443; vol. 264, p. 335; vol. 267, p. 373; vol. 269, et vol. 270.

² Traduction du Gouvernement suisse; le texte original n'a pas été communiqué.

³ Translation by the Government of Switzerland; original text not submitted.

prisoners of war by the Detaining Power to a Power which is a Party to the Convention does not release the Detaining Power from its responsibility for the application of the provisions of the Convention in regard to the prisoners.

Ad article 85: The Democratic Republic of Viet-Nam declares that prisoners of war prosecuted for and convicted of war crimes or crimes against humanity, in accordance with the principles established by the Nuremberg Tribunal, will not enjoy the benefits of the provisions of the present Convention as provided in article 85.

remise des prisonniers de guerre, par la Puissance détentric, à une Puissance partie à la Convention, ne délie pas la Puissance détentric de sa responsabilité de l'application des dispositions de la Convention envers les prisonniers.

A l'article 85: La République Démocratique du Viet-nam déclare que les prisonniers de guerre poursuivis et condamnés pour des crimes de guerre ou pour des crimes contre l'humanité, conformément aux principes posés par la Cour de Justice de Nuremberg, ne bénéficieront pas des dispositions de la présente Convention ainsi que l'a spécifié l'article 85.

RATIFICATION

Instrument deposited with the Swiss Federal Council on:

29 June 1957

BRAZIL

(To take effect on 29 December 1957.)

Certified statement was registered by Switzerland on 8 August 1957.

RATIFICATION

Instrument déposé auprès du Conseil fédéral suisse le:

29 juin 1957

BRÉSIL

(Pour prendre effet le 29 décembre 1957.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par la Suisse le 8 août 1957.